

Unison World English Nursery School

ユニソン・ワールド英語保育園

# Parent Handbook

ペアレントハンドブック

2024 – 2025



2024年2月5日改訂

1. Pick up and Drop off / 送迎・Absence / 欠席	3
2. School Holiday / 休園	5
3. School Clothing Policy / 制服に関する方針	9
4. Belongings / 持ち物	10
5. Long absence / 休園・Withdrawal / 退園	11
6. Tuition / 保育料・Others / その他	13
7. Lunch/昼食・Snack/ おやつ	17
8. Teacher / 講師・Class / クラス	19
9. Health Supervision / 健康管理	19
10. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い	27
11. Special Educational Needs / 特別支援	28
12. Required Documents / 入園の際に必要な書類	28
13. Expulsion / 退園	29

## Regulations 会則

Unison World English Nursery School (“we” or “school”) would like to ask all the parents or guardians of our students to read and follow our regulations and rules carefully to ensure our students are safe and comfortable at all times.

お子様に快適かつ安全にお通いいただく為に、必ずこの会則を熟読して全項目を確認し、遵守していただけますようお願い申し上げます。

## 1. Pick up and Drop off / 送迎・Absence / 欠席

1. Please be punctual when you drop off and pick up your children. Please come to school before 9:00 A.M. and pick up by 5:30 P.M. for regular hours. (5:30 is counted as the time you leave school property with your child)

お子様の送迎は所定の時間をお守りください。通常保育は午前9時まで登園・午後5時半までお迎えになります(5時半までとはお子様と園から出る時間となりますので、余裕を持ってお迎えにお越しください)。
2. If you come to school early or late, a charge will be made for the extended childcare. We use the clock at the entrance to check the time. If the drop off/ pick up time is earlier than 8:00 or later than 17:30 we will charge you for extension immediately.

所定保育時間より早過ぎたり遅れていらした場合は、延長保育料をご請求させていただきます。(正面玄関時計に合わせ7:59まで/17:31からは延長料金の発生、その場で徴収させていただきます)
3. During drop off/ pick up time please fill in the time on the “drop off/ pick up info sheet” at the entrance. Please inform the staff of your child’s health status and if anything in particular that the school needs to be aware of. If someone else other than family members are picking up the child, please let us know in advance. If you do not contact us, we may not be able to let your child go.

送迎の際には必ず「送迎表」(実際の登降園時間)をご記入ください。登降園の際には必ず職員を通し健康状態やご家庭での様子などをお知らせください。又、保護者以外の方がお迎えの場合には必ず事前にお知らせください。ご連絡が無い場合、確認が取れるまでお子様をお引き渡しできないことをごまいます。
4. Please refrain from absence, with the exception of illness or special circumstances. We do not provide alternative lessons for absences.

病気や特別な事情を除いては欠席をお控えください。欠席されたレッスンの振替はできません。
5. Please be sure to give notice in advance if your child is going to be late or absent. (Please contact us before 9:00 A.M. on the day of absence / late). Only if you’re going to a doctor then late attendance will be granted (please inform us of the result when you come in).

欠席の際は必ず事前にご連絡ください。(当日の欠席、遅刻はA.M.9:00までにご連絡ください。)通院(診察結果をご報告お願いします)などの途中登園はやむを得ない場合のみ可とします。
6. Personal items (toy, money...etc.) are not allowed in school. Please don’t bring them to school. The school holds no responsibility if the item is missing.

登園時には、レッスンに使う必要がない限りおもちゃ・お金などをもたせないでください。基本私物の持ち込みは禁止となります。紛失等に関しては園で責任を負いかねますので、予めご了承ください。

7. We do not have any parking space on site. If you come to school by car, please park the car temporarily close to the side of the school and ensure you leave within 5 minutes especially during busy hours. Please follow the driving/ parking direction as per the picture below for pick up/ drop off. For park usage or school events please use nearby parking lots. Please refrain from using the parking area of the buildings nearby as it is their private property, and please refrain from parking on the side of the road at all times. To ensure the evacuation route is cleared please take home the stroller or items that you use to bring your child to school in the morning.

当園には駐車場がございませんので、車でお越しの際は（特に送り迎えの混雑時）近隣の迷惑にならないよう、速やかに（5分以内）ご帰宅くださいますようお願い致します（送迎中は送迎中表示のご協力をお願い致します）。また、一時駐車する際に園で決めた止め方及びルートに従ってとめていただきますようお願い致します。近隣施設の敷地に止めるのをお控えください。また、イベントの際には近隣の駐車場をご利用下さい。近隣の公道は終日駐車禁止のため、違反には十分ご注意ください。避難経路確保の為、登降園で使用のベビーカー等はお持ち帰り下さい。



図 1.1 送迎時一時駐車 方向案内図

8. Please take care of your child right after receiving them during pick up time, and be careful not to let your child leave the school alone. We do not take responsibility for any accidents that occur after handing your child over to you. 降園時、お子様をお引き渡しした時点から保護者様ご自身でお子様を見ていただき、事故などにあわないようご注意ください。なお、引き渡し後に発生した事故などについて園は一切責任を負いません。

9. If we ask you to pick up your child for his/her safety, please come to the school as soon as possible.  
お子様の安全のため、園よりお迎えを依頼する連絡がありましたら速やかにお越しください。
10. For school events or any school-wide announcements, we will inform you by letter or through cellphone application “ClassDojo”. Please sign up and create your account so you have full access to our latest updates.  
イベント、災害時、その他感染症等のお知らせは書面配布やスマートフォンアプリ「ClassDojo」の情報ツールにて随時お知らせいたしますのでご登録をお願いいたします。

## 2. School Holiday / 休園

1. Please check our school calendar carefully and be aware of designated school holidays. If there are any changes, we will inform you in advance.  
当園の定める休日はカレンダー(別紙)にてご確認ください。予定が変更となる場合、改めてお知らせいたします。
2. We may close the school for five days (or more depending on the situation) if more than one third of the students (either by class or the entire school) are absent due to an infectious disease such as influenza.  
インフルエンザ等感染性の高い感染症の蔓延が認められた場合（クラス単位または園全体の目安として：人数の3分の1）は園を閉鎖することがございます。（原則5日間。但し状況に応じ対応を検討します。）
3. We will inform you of school closure on our ClassDojo accounts in the event that we need to close the school due to other incidents.  
その他の災害・事故などにより閉園と判断した場合、ClassDojo アプリ等でその旨をお知らせいたします。
4. We do not provide alternative lessons for unforeseen school close such as infectious disease, extreme weather, natural disasters or any other incidents nor will there be refund on the monthly tuition due to school close from the situations stated above.  
感染症や、災害、事故などにより休園した場合、振替保育はございません。休園による保育料の返金もございません。予めご了承ください。

## <Our procedure in the event of natural disaster> 台風等発生時等の対応について

### ◆ Before school open /登園時について（開園前）

Around 6 a.m. 午前6時の時点

- ① It is predicted that Sendai City will issue an evacuation warning above emergency level 3 (ready to evacuate/ senior people and young children start to evacuate)  
仙台市から避難情報等の発令が予想される場合  
※警戒レベル3（避難準備・高齢者等避難開始）以上で警戒レベル4になる見通し
- ② It is predicted that the weather bureau will issue a “special warning” (equivalent to emergency level 5)  
気象庁等から「特別警報」（警戒レベル5相当）等の防災気象情報の発表が予想される場合
- ③ It is predicted that there will be difficulty to ensure the safety of students and staff members on the way to school (e.g. public transportation shut down...etc.)  
気象状況により、園児や職員の登園時や出勤時の安全確保が困難な状況が予想される場合（交通機関の乱れ（計画運休）等）

※For any of the above scenarios ①～③ the school will be closed for the day. Even if the alert was lifted afterwards the school will remain closed for the day.

「午前6時～開園時間」までの間に上記の①～③のいずれかの状況となった場合においても、臨時休園とします。また、臨時休園を決定した場合においては、開園時間前に発令等が解除されたとしても原則終日休園とします。

We will announce school shut down via ClassDojo application. Just in case there is any possibility that you cannot be reached, please check public information such as the radio or the Internet.

休園情報に関しては ClassDojo アプリでお知らせいたしますが、保護者へのご連絡は必ずしも可能とはかぎりませんので、園職員からの連絡がなくてもテレビ、ラジオ、インターネットなどにより各ご家庭において情報の確認をお願いします。

※Regarding school events, we will check weather forecast until 18:00 the day before to announce whether to cancel the event or not.

行事に関しては、前日の18時までに天気予報等の情報を的確に把握し、中止等の判断をします。

◆After coming to school / 開園後について

During school opening hours 開園時間中の時点

- ① It is predicted that Sendai City will issue an evacuation warning above emergency level 3 (ready to evacuate/ senior people and young children start to evacuate)  
仙台市から避難情報等の発令が予想される場合  
※警戒レベル3（避難準備・高齢者等避難開始）以上で警戒レベル4になる見通し
- ② It is predicted that the weather bureau will issue a “special warning” (equivalent to emergency level 5)  
気象庁等から「特別警報」（警戒レベル5相当）等の防災気象情報の発表が予想される場合
- ③ It is predicted that there will be difficulty to ensure the safety of students and staff members on the way to school (e.g. public transportation shut down...etc.)  
気象状況により、園児や職員の登園時や出勤時の安全確保が困難な状況が予想される場合（交通機関の乱れ（計画運休）等）

※For any of the above scenarios ①～③ the school will be closed for the rest of the day and the measures below will be taken:

「上記の①～③のいずれかに該当する場合、臨時休園とし、以下の対応とします。



- ① We ask all parents/ guardians to come pick up the students at their earliest convenience.  
保護者へ「可能な限り早めのお迎え」を依頼します。
- ② When necessary, we will evacuate all students to a safe place (based on our evacuation guideline)  
避難が必要となる場合は、園内外の安全な場所へ園児を避難（園の防災計画に基づく対応）させます。
- ③ Shut down the school once all students are picked up.  
全ての園児が降園したら休園とします。
- ④ The school bus will be stopped so please come pick up your child directly.  
バスを運休しますので、直接園までお迎えをお願いします。

We will announce school shut down via ClassDojo application as soon the decision is made. It is possible that the information couldn't be reached in a timely manner so please check public information such as the radio or the Internet if you foresee possible changes in weather.

ClassDojo アプリ配信などで迅速に対応いたしますが、時間を要する状況も考えられる為、テレビ、ラジオ等の情報より各家庭でもご確認いただき、適切な判断と対応をお願いいたします。

\*The bus fee will not be refunded if the bus is stopped due to the above reasons.

※バス運休の場合、返金致しかねます。予めご了承ください。

## <Emergency & Evacuation Procedures/緊急時の対応・避難について >

※Please confirm the evacuation spot in advance for emergencies. 緊急時に備え、予め場所の確認をお願い致します。



## <Pick Up During Emergency 緊急時のお迎えについて>

1. If we cannot reach you, we will call the emergency contact number written in the emergency contact form.  
緊急時連絡がとれない場合は「家庭状況連絡票」の緊急連絡先へお電話致します。
2. Please use the emergency pick-up card to come and pick up your child even if the school hasn't contact you during an emergency. Please show us your ID card to staff upon pick up.  
当園からの連絡が来ない場合であっても、状況に応じて保護者自らの判断でお迎えに来て頂いても構いません。(お迎えの際、身分証の提示をお願い致します)
3. If you haven't submitted your emergency contact number to school, we cannot let you come to pick up your child during emergency due to safety reasons.  
緊急連絡先にご記入のない方のお迎えは、お子さまの安全の為に断りしております。その他のケースについては事前にご相談下さい。
4. If an earthquake stronger than magnitude 4 strikes twice a day, for safety reasons please come to pick up your child  
震度4以上の地震が1日に2回起きた場合、余震や二次災害などが考えられる為、お迎えをお願いします。
5. If an earthquake of magnitude 5 or stronger occurs, please pick up your child immediately.  
震度5以上の地震が起きた場合、速やかにお迎えをお願いします。
6. If the school receives information of strangers and decided that it will be dangerous to the students, there is a possibility that we will ask the parents to come pick up the students.  
不審者の情報で危険と判断した場合、保護者のお迎えをお願いする場合がございます。
7. If we need to evacuate from school, we will post a written announcement on the school front door. Please come to our evacuation spot after you confirm on the announcement.  
万が一、保育園を離れて避難する場合には、移動先や状況等を記入した貼り紙をしておきますので、確認してから避難場所へお迎えをお願いします。



### 3. School Clothing Policy / 服装に関する方針

1. Wear comfortable clothes and shoes when coming to school. Sandals, tight jeans or shoes with shoelaces are not allowed.

動きやすく安全な服装やスニーカーでの登園をお願いします。サンダル、着脱の困難なジーンズ、ひも靴などでの登園はお控えください。
2. Students may wear rain boots during the winter season or in bad weather.

冬場や悪天候時の長靴、レインブーツ等の着用は可能です。
3. Do not wear clothes with long strings, long skirts, or scarves which may get caught on objects and cause injury.

長いヒモのついているものや裾の長い衣類、マフラー等、事故につながる恐れのあるものの着用はお控えください。
4. Do not wear accessories (sunglasses, rings, bracelets, necklaces...etc.) to school to avoid conflict. For hair clip or hair band please make sure the student can keep it by themselves. The school does not take any responsibility if the accessory is missing.

紛失やトラブルにならないため、登園の際にアクセサリー（サングラス、指輪、ブレスレット、ネックレス等）の着用、持込みをご遠慮ください。ヘアアクセサリー（ヘアゴム、ヘアピン、カチューシャ等）は紛失や破損して困る物は園内に持込まないでください。紛失等に関しては園で責任を負いませんので、予めご了承下さい。
5. If you want to wear indoor shoes in school (optional), choose indoor shoes that are safe and easy to put on and take off. Sandals and slippers may not be worn. Students will take full responsibility of their indoor shoes.

上履きは安全で着脱の楽なものをお選びください。「上履き」として市販されているものの着用をお願いします。サンダルやスリッパのようなものの着用はお控えください。園児自身で管理してもらいます。
6. Please choose a school bag (back pack) that fits the student. There will be field trips so please use back packs instead of hand bags.

お子様のリュックはお子様を使いやすいもの、体の成長に合わせたものをご使用下さい。園外保育等もあるため、手提げ袋ではなく、リュックをお使いいただきますようお願いいたします。

#### 4. Belongings / 持ち物

Bring To School On A Daily Basis/毎日持ってくるもの			
1	Lunch box (or School lunch)/ お弁当 (給食注文可)		
2	2 Hand towels (25cm×25cm) / ハンドタオル (2枚: 乾いたもの)		
3	Towel bag/ おしぼり入れ (濡らしたおしぼりを入れて帰るもの。ジップロックなど)		
4	Cutlery set はし、フォーク、スプーンセット (箸はご家庭と同じペースで進めます。成長の様子をみてご持参ください。)		
5	Toothbrush/ 歯ブラシ (3歳児クラス以上持参/毎日お家で洗ってください)		
6	Cup コップ / Water bottle 水筒 (夏季のみ持参: 水、お茶のみ) ※水筒を持参して頂く際は保育園よりお知らせ致します		
Items To Keep At School/園に保管する物			
1	Spare clothes (2-3 sets)/ 着替え (2, 3組) (服上下・肌着・靴下等)		
2	Plastic bags / 汚れ物用ビニール袋		
3	Two blankets (3-5-year-olds) or Futon set (2-year-old class) お昼寝用布団一式 (掛・敷き布団【2歳児クラス】・タオルケット)		
4	Tissue / ボックスティッシュ		
5	Smock for art lessons アートレッスン用スモック(使い終わったらご家庭で洗濯後また持ってきてください)		
6	Pencil case (with pencils and eraser inside), color pencil...etc./ (3-5-year-olds) 筆記用具 (筆箱、色鉛筆等) ※3歳児クラス以上持参		
7	Indoor shoes 上履き (3-5 year-olds 3-5才児クラス) Summer: during soccer lesson or when needed/ Winter: all times 夏場: サッカーレッスンや必要時/ 冬場: 常時 *2-year-old class will be informed when it gets closer to moving up to 3-year-old class) (Please buy the designated type and bring to school 市販の規定のもの、自分で保管・着脱可能なもの) ※3歳児クラス以上持参 (2歳児クラスは進級に合わせてお知らせします)		
For Younger Students (based on individual needs)/ 必要な園児のみ持ってくる物			
Bib ランチ用スタイ	Diaper オムツ (1日5枚程度・記名済)	Wipes おしりふき	Towels for diaper changing おむつ交換用タオル

1. Please write the student's name on every item in English. If there is no name on the item our staff will write the name on it. Please check for items that names can be erased easily such as toothbrush, cup, or towel and rewrite the name periodically.  
全ての持ち物に英語で記名をお願いします。 ご記名がない場合の紛失につきましては園にて一切の責任は負いかねます。(名前のないものについては、園で記入させていただく場合がございます。歯ブラシ・コップ・タオル等は名前が消えやすいためご家庭でのチェックをお願い致します)
2. Please bring water bottles that are easy to open and close by the student. PET Bottles or water bottles with a removable cap are not allowed.  
 水筒を持ち込む場合は、お子様ご自身で開閉でき、取り扱いの楽なものをお願いいたします。カップに注ぐタイプのものやペットボトルのご使用はお控えください。
3. Please check if there are enough clothes for change at school if the students' clothes are dirty and try to bring back more the next day. Make sure your child has seasonal appropriate clothes at school for changes (e.g., T-shirts in summer and long sleeves in the winter).  
 汚れもの…着替えを園で使用した際は翌日補充をお願いします。また、季節ごとに衣類の交換をお願いします。

## 5. Long absence / 休園・Withdrawal / 退園

### ◆休園について

1. Please give notice by 15<sup>th</sup> of previous month if your child will be absent for more than a month. You will be required to pay half of the monthly tuition as an enrollment fee. You can request for absence from 1 month and up to 3 months. (We don't accept half month request)

Please contact the school if your child is coming back to school earlier than the original schedule. If the student is coming to school for less than half a month, we will apply the half month fee to it. If the student is coming to school for more than half a month (e.g. the student plans to come to school for 12 days out of the 20 school days of the month), you will be charged for another half month fee for it (the fee will be deducted from your designated bank account together with the monthly tuition of the following month).

休園される場合、前の月の 15 日までにお手続きを行ってください。休園期間は 1 ヶ月～3 ヶ月の休園は事前申請のみの場合許可とする（在籍料として保育料半額）  
 ※半月不可

休園期間中予定より早めに登園される場合、事前に園までご連絡ください。当月の登園日数は半月分以下であれば事前徴収済みの半月分とみなしますが、半月以上の登園になる場合（例：登園可能日数 20 日のうち 12 日間登園をする）、1 ヶ月分の徴収とさせていただきます（基本翌月分の保育料と一緒に引き落としとする）。

2. Only for certain special reasons (siblings or personal illness, living in overseas...etc.) that we allow up to 6 months of absence. You will be required to pay half of the monthly tuition as an enrollment fee. Other than that, you will need to pay full monthly fee to keep your spot.

※The school will refund your tuition fee for the absent period only when you have a doctor's note stating that the student needs to stay home for more than 14 days.

やむを得ない理由(一親等の親兄弟、本人の病気、海外在住等)場合に限り最長 6 カ月まで休園可能 (在籍料として保育料半額)。それ以外については保育料全額負担にて在籍とさせていただきます

※病気の認定は、14 日間以上の休園が必要である旨が記載された医師の診断書がある場合のみ、休園期間中の保育料を返還いたします。

◆退園について (自己都合の場合)

1. Please give notice and submit the document by the 15<sup>th</sup> of the previous month if you will withdraw your child. The withdrawal date can be the 15<sup>th</sup> or end of month. Half month tuition fee will be charged if you withdraw on the 15<sup>th</sup> of the month. A 1-month tuition fee will be charged for a delayed notice.

退園される場合、**前月の 15 日まで**に所定の手続きをおこなって下さい。退園日は 15 日、又は末日になります。料金に関しては、15 日付け退園の場合、保育料の半額を頂きます。期限後のお申出に対しては、1 ヶ月分保育料を請求させていただきます。

## 6.Tuition / 保育料・Others / その他

<b>Admission Fee</b> 入園料	Upon Enrollment 初回/再入園	¥ 110,000(tax included) 110,000 円 (税込)
<b>Monthly Tuition</b> 保育料	Monthly 月額	¥ 80,000 (tax included) 80,000 円 (税込)
<b>Snack Fee</b> おやつ代	Monthly 月額	¥ 1,500 (tax included) 1,500 円 (税込)
<b>Management Fee</b> 諸経費	Monthly 月額	¥ 3,000 (tax included) 3,000 円 (税込)
<b>Facilitation Fee</b> 施設使用料	Monthly 月額	¥ 2,000 (tax included) 2,000 円 (税込)
<b>Educational Service Fee</b> 教育管理費	Monthly 月額	¥ 3,000 (tax included) 3,000 円 (税込)
<b>Health Check Fee</b> 健康診断料(嘱託医による内科検診)	Twice a year 年 2 回	¥ 2,500 (tax included) 2,500 円 (税込)
<b>Graduation Preparation Fee</b> 卒園児積立金 (卒園児のみ)	Annual 年間	¥ 15,000 (tax included) 15,000 円 (税込)
<b>Smart Pen Reading Program Usage Fee</b> タッチペン・リーディングシステム使用料	Monthly 月額	¥ 500 (tax included) 500 円 (税込)
<b>Others / その他</b>		
<b>School Cap</b> 園児帽	Optional その都度	¥ 1500 yen/ 1500 円
<b>Notebook</b> 連絡帳	Optional その都度	¥ 500 yen/ 500 円

### ※Sibling Discount 兄弟割引 (第二子以降)

Admission Fee: 50% off / 入園料 : 半額

Monthly Tuition: ¥10,000 yen discount / 月額保育料:10,000 円割引

◆the entrance fee is required for re-enrolment / 再入園の入園料は免除されません

### ※Graduation Preparation Fee 卒園児積立金

Annual total will be charged at the beginning of school year (April).

4月に集金袋にて年間分 (15,000 円) を一括徴収いたします。

※**Smart Pen Reading Program Usage Fee** タッチペン・リーディングシステム使用料

Annual total will be charged at the beginning of school year (April).

4月に集金袋にて年間分（6,000円）を一括徴収いたします。

※**Weekend Reading Program Related** ウィークエンド・リーディング・プログラム関連

“Unison Weekend Reading Program” is implemented from 3- year-old class. Every two weeks each student will take an assigned book home. Family members will read the book and listen to the audio together with the student during the two-week period. Once finished reading and listening, the student will complete a page in the “weekend reading journal” and bring back the folder after two weeks. All the books are purchased from overseas, so we ask for your help to treat the books carefully. In any case of damaging the books, including scribbling, tearing pages, or missing of the book, the school will charge the student a damaging compensation fee of **¥3,000 yen.**

3歳児クラスより「Weekend Reading Program」を導入しており、2週間ごとに一冊の絵本をお家に持ち帰り、ご家族と一緒に絵本を読み、オーディオを聞き、宿題を書いてもらう内容になります。園でも本の保管方法について子供たちに話していますが、ユニソンの絵本はほとんど海外から購入したもので、是非一緒に大切にしてください。万が一、落書き、破損や紛失になる場合、同じ本を購入していただくもしくは一冊につき **3000円**の弁償金を支払っていただくこととなりますので、予めご了承ください。どうぞ宜しくお願い致します。

<Extended Childcare / 延長保育>

**Regular Hours: 8:00 ~ 17:30 / 通常保育時間: 8:00 ~ 17:30**

**Extended Hours: 17:31 ~18:30 / 延長保育時間 : 17:31 ~18:30**

	Time 時間	Fee 料金
<b>Late Hours</b> 延長保育	17:31~18:00	10 min/ ¥300 (¥3,500/ monthly) 10分/300円 (月極/3,500円)
	18:00~18:30	10 min/ ¥300 (¥4,500/ monthly) 10分/300円 (月極/4,500円)
<b>Full Extended Hours</b> 延長保育フルタイム	17:31~18:30	¥7,000 (monthly) 7000円 (月極)

※The daily school closing time is **18:30** (the time you leave school property). Please make sure you have enough time to pick up your child before 18:30. Meanwhile, we don't accept any request to look after your child after 18:30. If you pick up your child after 18:30 we will charge you 1000 yen per 10 minutes. This rule applies under all weather conditions including natural disasters (e.g., earthquake). Please make sure to come pick up your child earlier than usual under such conditions to prevent from overtime charge.

登園時間は **8:00**~となっております。最終保育時間は **18:30** (お子様と園から出る時間として計算致します) となるため、18:30 まで余裕を持ってお迎えに来ていただきますようお願い致します。尚、8:00 以前、18:30 以降のお預かりは受け付けておりませんので、予めご了承ください(万が一 18:30 過ぎに迎えに来る場合、10分 1000 円で徴収致しますので、予めご了承ください)。

また、大雪、地震や豪雨等の災害等によりお迎えが遅れた場合も延長料金が発生致します。地震速報や気象庁の予報が発表された時点で、余裕を持って早めのお迎えをお願い致します。

The below items will be calculated at the end of the month (charged at the beginning of the following month) with the collection envelope. Please always put the exact amount in the collection envelope as we don't provide any change.

以下、**集金袋にて集金いたします**。(月末締、翌月初払) **また、集金袋は釣銭のな**  
**いようご協力お願い致します。**

◦**School lunch (Optional)/ スクールランチ代(任意)**

¥350 yen per meal (before tax) / 1食 350円 (税抜)

→We will calculate number of order days at the end of the month/

月末にご利用日数分を集計します

◦For school **health check fee**, we will charge it by the collection envelope twice a year (April & October)

検診の費用は4月及び10月の集金袋にて集金いたします。

◦**Photo fee for school events**. All students will be charged of the event photo fee whether if the student participate in the event or not as all the data will be shared to the entire school after the event.

イベント時の**撮影費用**。撮影されたデータは全て共有させていただくため、イベントの参加を問わず園児全員で費用を分担することとします。

※Please purchase the school cap and notebook upon admission. If you lose it you will need to buy a new one.

クラス帽子と連絡帳を入園時にご購入頂き、紛失した場合は再度購入頂きます。

※**Extended childcare fee needs to be paid in advance. If you use it regularly the fee will be deducted from your bank account monthly. For other fees occurred, please pay in cash each time.**

※早朝・延長保育料は前払いとなっております。毎月固定利用の場合、自動口座引落で集金いたします。その他発生した料金は、その都度現金にてお支払頂きます。

1. Please pay your tuition every month regardless of the number of attended days. The tuition is transferred from your designated bank on 27th of the preceding month.  
保育料は月の出席日数などにかかわらず、月極の金額をお納めいただきます。ご指定口座より前月 27 日に自動振替いたします。(27 日が土日祝祭日の場合は、翌営業日にお引き落としとなります)
2. The educational service fee, facilitation fee, management fee, and snack fee are transferred automatically from your designated bank account twice a year with your monthly tuition in April and October.  
おやつ代、諸経費、施設使用料及び教育管理費等(半年分¥57,000円)は4月と10月の保育料とともに前月 27 日にご指定口座より自動引き落としいたします。
3. There will be no refund for snack fee, tuition, educational service fee, facilitation fee and entrance fee for any reason.  
おやつ代、保育料、教育管理費、施設使用料、入学金の返金は理由の如何に関わらず返金致しません。
4. In the case that you do not pay tuition for more than 2 months, we may have to ask you to withdraw your child from school. In this case, your child can start taking lessons again as soon as you pay the required tuition.  
2ヶ月以上保育料を滞納された場合、登園をご遠慮いただくことがございます。なお、未納分をお納めいただきますと登園することができます。
5. School events such as Sports Day are part of our curriculum, so we encourage participation.  
スポーツデーなど園主催のイベントはカリキュラムの一貫ですので、できるだけご参加ください。
6. Please provide notice by the deadline of the previous month if you require any changes regarding school bus and lunch.  
スクールバス・ランチを変更される場合、前月の締切日までに変更届の提出をお願い致します。
7. The tuition and other fees can be adjusted according to changes made to the curriculum or for other reasons.  
保育料やその他の費用はカリキュラムの変更やその他の理由により変更することがございます。
8. If there is a refund due to the family situation, you will be asked to pay for the transfer fee.  
ご家庭の都合により生じた返金が発生した場合、返金時の手数料をご負担願います。



## <Bank Account / 振込口座>

We kindly remind you that monthly tuition is required to be withdrawn automatically from your bank account. If you need to make a bank transfer, please ensure you transfer money to the school bank account below. We'd like to ask you to refrain from making cash payments.

保育料等のお支払いはご指定の預金口座から前月 27 日に七十七自動送金サービスでのお支払となります。口座振替手続き中など、銀行振込をご希望される場合、次の口座へお振込みください。現金でのお支払いは間違いの原因となりますのでご遠慮ください。初回契約時のみ下記指定口座へお振込みください。

Bank Name 金融機関名		Account Holder 口座名義人
77 Bank 0125 七十七銀行		Koki Otsuka, CEO of Frontier Co.Ltd. (株)フロンティア 代表取締役 大塚耕輝
Branch Name 支店名	Deposit Type 種目	Account Number 口座番号
Tsutsujigaoka Branch 榴岡支店	Regular 普通	5236622

※Please pay for the transfer fee/ 振込手数料はご負担願います。

## 7. Lunch/昼食・Snack/ おやつ

1. Student can either bring their own lunch to school or order school lunch on a monthly basis. We provide monthly school lunch menu and order form every month. You can choose the days you want to order school lunch. School lunch can provide non-allergic version lunch box so please inform us in advance if your child is allergic to any food.  
昼食は、給食会社のオーダーランチまたは、ご自宅から持参のお弁当、どちらかを選んでいただいています。オーダーランチのメニューを毎月配布します。注文したい日だけ選択でも構いません。アレルギー対応は可能です。事前にご相談ください。
2. We offer handmade snack and conduct occasional cooking activities as part of food education. For events or birthday parties we have special menu.  
当園のおやつは食育活動のひとつとして手作りすることがあります。イベント行事や誕生会などには特別メニューとなります。
3. Please have your child bring the lunchbox and utensils set that is easy enough for your child to be able to clean up on their own (as part of the practice). Please bring your own utensils set as well when you order school lunch.  
ランチボックス、ランチ用スプーン・フォーク、ランチ袋は自分で片付けが出来る物をご持参下さい。(お片付けの練習をしていきます) オーダーランチの際もスプーン、フォークをご持参下さい。

4. We will ask the students to bring their own lunch box for school events such as field trip. (Please bring food that is easy to carry e.g., sandwich, rice ball...etc.)  
遠足などの行事のときには、ご家庭からお弁当を持参していただく場合がございます（おにぎりやサンドウィッチなどの軽食で食べやすいものでも可）。
5. We offer tea at school for all students and the students bring their own cups. Other than that, you can also bring your own water bottle. (With only water or tea inside. No drinks including sugar are allowed)  
園では、飲み物として麦茶を準備していますが、ご家庭から水筒（水・お茶のみ）を持参して頂いても構いません（任意）。
6. When you bring in desserts (basically fruits only) from home the students can only eat it during lunch time. To prevent from choking hazard please do not bring jelly to school as dessert.  
ご家庭からお持ちいただいたデザート（原則果物のみ）は衛生の管理上ランチの時間のみとさせていただきます。ゼリーは誤嚥の恐れもございますので、ご遠慮下さい。

**<School Lunch >**  
**<スクールランチをご注文の方へ>**

◆School Lunch/ スクールランチについて

Please hand in your school lunch order before the deadline of the previous month (you can order as many days as you like). Basically, you cannot cancel the lunch once the order is done. Only for student who has a flu or serious disease that the student will be absent for more than five consecutive days, that we can help cancel school lunch two days after the day you call us (please call us before 9:00 A.M. to place the cancellation). Please be minded that there will be chances that we will not accept your cancellation so please call the school for further confirmation.

注文希望日（1日～注文可能、月極も可）を前月締切日までお知らせ下さい。

**※キャンセルは、原則、お受けしていません。**

感染症（インフルエンザ）など、やむを得ず5日以上連続欠席の場合、9:00までにご連絡頂いた日の2日後からのキャンセルのみが可能となります。また、場合によって受付できない可能性もございますので、その都度園までご連絡いただき、ご確認ください。

◆About collecting the fee/ 集金について

Monthly payments should be made at the beginning of the following month.

School lunch ➡350 yen per meal . (Before tax)

The amount will be written on the collection envelope which will be put in the student's wall pocket at the beginning of the following month. Please put in the exact amount in the envelope and hand it to our staff before the 10<sup>th</sup> of the month. 後払いにて、（延長料金は前払い）1ヶ月のご注文分をまとめて集金させていただきます。（翌月初旬）スクールランチは一食 350 円（税抜）となります。翌月 10 日迄にクラス職員まで釣銭のないようご提出をお願いします。

## 8. Teacher / 講師・Class / クラス

1. Class teachers are assigned by school. Teachers are in charge of classes all year around. However, class teachers may be changed in the middle of the year due to unavoidable circumstances.

クラスの担任講師は園が決定し、基本的に1年間受け持ちますが、やむを得ない事情により年度途中で交代する場合がございます。

2. In the case that a class teacher is absent from school due to sickness, another teacher will substitute temporarily or we will create a joint lesson with another class.

病気などの理由で担任講師が不在の場合、一時的に代理講師が担当し、他のクラスと合同で保育を行うことがあります。

## 9. Health Supervision / 健康管理

### 9.1 Physical Condition Management 体調管理

1. Please check your child's body temperature and health condition every morning before coming to school. If the student has fever of nearly 37.5 degree Celsius or has symptoms of vomiting or diarrhea, please try to stay at home and rest or please call the school and consult with our staff before you come in.

毎朝、体温を測り、健康チェックをお願いいたします。朝から 37.5℃近くの発熱がある時や嘔吐・下痢の症状がある場合は、様子を見て登園を控えるか園に連絡してご相談下さいますようお願い致します。

2. Please come to school in healthy and clean attire (hair, fingernails, and clothes). To prevent from accidents caused by long fingernails, we conduct nail check for all students every Monday. For prevention we ask all students to prepare 3 spare masks and put them in a clear bag in the backpack. The staff will ask the student to put on a mask for school field trips or if the student shows any symptoms (e.g., cough) based on the school's judgement. Thank you for your cooperation in advance.

健康な状態（髪、爪、服装等）で登園してください。ケガやトラブルに繋がりやすい為、毎週月曜日は爪チェック日とさせていただきます。尚、体調管理の一環として登園時に予備のマスクを3枚ご用意し、袋に入れリュックに入れてください。園外保育や園児が体調不良の際（咳が出る時等）に園の判断でマスクを着用させる事がございますので、予めご了承ください。

3. If the student has fever of more than **37.5 degree Celsius** or is hurt at school, we will call the parent/ guardian to come and pick up the student depending on the situation.

It is highly recommended to let your child stay home 24 hours after the fever comes down so the child can be fully rested and recovered.

保育中に発病した場合や **37.5℃以上の熱**があったとき、ケガをしたとき等は、保護者の方にご連絡致します。状況によってはお迎えをお願いする場合がございます。

※解熱後の登園基準：解熱しても体力が回復していない状態での集団生活はお子様の負担になってしまうケースがあるため、原則として解熱後の 24 時間は自宅で安静にし様子を見ていただくことを推奨いたします。

4. Child abuse prevention alliance: the school is obliged to reporting to the government whenever there is an injury on the students. If a student is injured at home, please make sure to inform school staff members upon drop off/ pick up.
- 虐待防止について： 登園は厚生労働省管轄下の認可外保育園として運営しており、子供たちを守る視点から政府機関と連携し、園児にケガ等ある場合関係機関に報告する義務がございます。ご自宅でケガ等ある場合、必ず職員にお声掛けいただきますようご協力お願い致します。

## 9.2 Health Examination 健康診断

Following the guidance of prefectural government, we conduct medical checkups for our students. When your child enters school, please submit his/her medical check-up certificate. However, if you have an infant medical checkup record taken within 3 months before entering school, you can substitute it for the medical check-up certificate.

While your child is at school, our commissioned doctor carries out a medical checkup twice a year. If your child cannot have a checkup because he/she is absent from school, please take your child for a medical checkup independently and submit the certificate.

仙台市の指導により園児の健康診断を実施いたします。入園前に医療機関で受診し、健康診断書を提出してください。但し、入園前 3 ヶ月以内に乳幼児健診を受けた記録がある場合、これを診断書に代えることができます。在園中 1 年に 2 回、嘱託医が園で健康診断を実施いたします。健康状態を確認するため嘱託医による健康診断を行い、当園にて健康報告書を作成します。欠席などで健診を受けられなかった場合、個人で受診し診断書を提出してください。

※健康診断書は、医療機関で発行されたもので構いません。無い場合は、ホームページの「健康診断書」をダウンロードし、印刷してご利用ください。

### 9.3 Disease 病気

Please be sure to let our staff know if your child has an allergy, asthma, a fever seizure or another condition before entering our school. We may refuse or postpone his/her entrance into our school depending on their condition. We cannot provide special support unless we receive a medical certificate or School Life guidance and management form.

アレルギー・熱性痙攣・喘息・その他の疾病がある場合、入園前に必ずお知らせください。症状によっては入園をお断り、もしくは延期させて頂くことがございます。なお、アレルギーや疾病についての診断書や生活管理指導表を必ずご提出ください。

In the case that your child has a chronic disease, please submit a detailed report to school. We may ask you to submit a letter of consent if necessary. Please inform us of your child's disease or allergy at the earliest opportunity, even if you discover the condition after entering our school.

持病・慢性疾患などがある場合、詳しく診断書等ご提出ください。なお、状況によっては同意書の提出が必要な場合がございます。また、入園後に判明した場合速やかにご連絡ください。

Please refrain from coming to school if your child has a fever over 37.5°, rash or bad diarrhea.

37.5°以上の発熱、発疹、ひどい下痢などの症状がある場合は登園をお控えください。

#### <REGARDING VACCINATION・予防接種に関するお願い>

There is possibility that the health condition might change after getting vaccinated (e.g., swollen skin, fever, etc.) Please stay home after vaccination as the school will not take in students on the day after getting vaccinated. If you leave school for vaccination, please go home directly without returning to school. Please adjust your personal schedule for vaccination.

\*Please inform staff members if your child is going to get vaccinated as we will pay close attention to their health condition especially 24 hours to 10 days after vaccination.

予防接種後は、接種部位が腫れたり、発熱したりと体調が変化する可能性があります。予防接種後の当日の保育は基本的にお受けしていません。また、登園後の接種について、受けた当日は体調の変化等の危険があるため、そのまま降園とします。なるべくお休みの日や降園後に接種するようお願い致します。

※予防接種を受けた時は、職員までお知らせください（24時間～10日後の健康観察を保育園でも注意します）

## 9.4 Medication 薬の取り扱いについて

As medication is considered a medical treatment, in principle, we do not administer medication to children during school hours. Wherever possible, please ask your doctor to prescribe medicine twice daily (morning and night). When medication during school hours is prescribed by a doctor, please talk to us to find the best solution.

保育施設では通常、薬の預かりや与薬を行わず、体調が悪いときは、家庭で様子を見ていただくか、病児または、病後児保育を利用していただくのが原則です。保育時間中に与薬が必要な場合には、本来は保護者が来園して服用させていただくものです。ただし、やむを得ない理由で来園できないときは、保護者と保育施設との話し合いのうえ、保育時間内での与薬が必要な場合に限り、保護者からの申込みをもって保育施設の担当者が代わって与薬します。病院受診後に集団生活が可能である場合、医師から指示があった薬を保護者に代わって保育士が「薬の依頼票」に基づいて与薬します。解熱鎮痛剤や下痢止めなど症状に合わせて使用する頓用薬はお預かりできませんのでご了承ください。原則としてスタッフによるお子様への投薬はできませんので、お薬は自宅で服用して下さい。但し、やむを得ず使用が必要な場合にはご相談ください。

### 与薬の約束事項

医師の診察を受けるときには、お子さんが〇〇時から〇〇時まで在園していること、保育施設では原則として服用できないことを伝え、可能な限り家庭での与薬（例：朝、夕2回の処方）となるように相談してください。

### Precautions regarding medication at school 保育園に薬を預けるときの注意事項

#### Regarding oral/ external use medicine

内服薬・外用薬について

#### 1 We only accept prescription from the doctor for current symptoms

現在の症状で医師から処方された薬のみとします。

- We don't accept medicine from before of the same symptoms

以前に受診した時の薬は、症状が同じでも預かりません

- We don't accept over the counter medicine

市販薬は預かりません

- We don't accept "as needed medicine" even if it is prescribed

医師の処方でも頓用薬は預かりません

- 2 Please only bring one time worth of portion for oral medicine

内服薬は必ず1回分だけを持ちください

・Parents/ guardians will take responsibility (especially for external use medicine) to explain and communicate clearly the correct way of applying medication.

与薬の仕方（特に塗り薬）などは、保護者が責任を持って確認し、伝えてください

- 3 Please fill out the “medication form” the first day of requesting help with medication at school. The “one-time portion” medicine and the medication form need to be put in the medicine bag (please ask the staff for it) and handed to the staff directly from the parent/ guardian.

初日に園で用意されている「薬の依頼票」に必要事項を記入し、依頼票と処方箋と一回分のお薬を薬バッグ（園のもの・ない場合職員にお声掛けください）に入れ職員にお手渡しください。

- 4 If the medicine is prescribed for the first time, please make sure you try it at home first and then bring it to school after you confirm that there are no side effects.

初めて処方された薬は、家庭で飲ませて副作用のないことを確認した上で、持参してください。

- 5 Please inform the school immediately if there is change in the number or type of medication or the medication is finished.

薬の種類や数に変更になった場合や飲みきって終了したときにはお知らせください

## 9.5 Contagious Illnesses and Suspension of Attendance 感染症と出席停止

Under a group setting environment, it is important for families to reach out to school immediately when a child gets infected with contagious disease. To prevent from the wide spread of contagious disease, please always seek doctor’s advice and report to school about the symptoms.

Also, if your child is showing signs of cold (cough, running nose, eye mucus), please go to a doctor to seek medical advice. Thank you for your cooperation and support to create a healthy school environment.

集団生活の中で他の家庭への注意喚起が必要となりますので、お子様はもちろんのことご家庭に伝染病が発生した場合にはすみやかにお知らせいただき感染予防にご協力下さい。保育園は集団生活となっております。ほかのお子さんの感染防止・園での対策もありますので、症状が現れた場合、必ず園に報告し、自己判断せず病院受診をお願いいたします。また、伝染病に限らず、風邪症状（咳・鼻水・目ヤニ）が表れた場合は早めに病院受診のご協力をお願いします。保護者の皆様のご理解・ご協力をよろしくお願い申し上げます。

In childcare facilities where children spend time within a group setting, contagious illnesses are common. Furthermore, if a child with less resistance and immunity gets infected, it can potentially lead to a life-threatening situation.

乳幼児が集団で生活する保育施設においては感染症が流行しやすく、また抵抗力も免疫力も低い乳幼児が感染症に罹患した場合は、生命の危険につながる恐れがあります。

Following the “2012 Preschool Infectious Disease Prevention Guideline” from the government (MHLW), we have listed the diseases into categories below stating the period of staying home and when it is allowed to come back to school. To prevent from the spreading of infectious diseases, if a student is infected or has been suspicious of being infected, the school will ask the student to visit a doctor for confirmation. Anyone infected with any of the diseases on the list are not allowed to come to school until the student is cured. Please submit either the doctor’s written approval or the attendance notice filled out by the parent/ guardian depending on the type of disease. We will inform the parent/ guardian if a student show symptom of the listed diseases during school hours. Please come pick up your child immediately.

厚生労働省「2012年改訂版 保育所における感染症対策ガイドライン」により、感染症の「登園停止期間」や「登園の目安」などを定めている疾患があります。感染の拡大を防ぎ、皆様の健康を守るため、以下の感染病にかかった場合、もしくはその疑いがある場合、学校保健法によりお子様を登園させず医師の判断を仰いでください。なお、感染症と診断され登園禁止となった場合、再登園する際には医師から「登園許可証」や保護者が記入する「登園届」の提出をお願い致します。この提出があるまではお子様をお預かりできません。また、保育中にそれらの病気が疑われた場合はお知らせしますので、できるだけ早くにお迎えにいらしてください。

Please beware of the following upon returning to school:

- ① The attendance will not be the cause of the spreading of infectious disease
- ② The student’s health condition is appropriate to be put in a school environment

登園の際には下記のことをご配慮ください

- ① 園内で感染症の集団感染や流行につながらないこと
- ② 子どもの健康（身体）状態が園内での集団生活に適応できる状態に回復していること



## 1. Contagious illnesses for which a **doctor's written approval** is required

医師が診断し記入する「登園許可書」の提出が必要な感染症

Illness 病名	When to send your child back to school 登園停止期間
Influenza インフルエンザ	5 days after showing fever and 3 days after fever goes down 発熱した後5日を経過し、かつ解熱後3日を経過するまで
COVID 新型コロナウイルス感染症	5 days after showing symptoms and 1 day after the symptoms are relieved 発症した後 5日を経過し、かつ、症状が軽快した後 1日を経過するまで
Pertussis (whooping cough) 百日咳	After typical cough disappears or completed 5 days antibiotic treatment 特有の咳が消失していること、または適正な抗菌性物質製剤による 5 日間の治療が終了していること
Measles 麻疹 (はしか)	3 days after fever goes down 解熱した後3日を経過するまで
Rubella 風疹(三日はしか)	After rash disappear 発疹がなくなるまで
Chickenpox 水痘 (水ぼうそう) Herpes Zoster 帯状疱疹	After all blisters have become crusty scabs すべての発疹がかさぶたになるまで
Mumps 流行性耳下腺炎(おたふかぜ)	5 days after swelling of parotid/submandibular/sublingual gland appeared and all symptoms disappear 耳下腺、顎下腺又は舌腺の腫れが現れた後5日を経過し全身状態が良好になるまで
Meningococcal meningitis 侵襲性髄膜炎菌感染症 (髄膜炎菌性髄膜炎)	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 病状により医師において感染の恐れがないと認めるまで
Pharyngoconjunctival (pool fever) 咽頭結膜熱(プール熱)	2 days after main symptoms, fever/ hyperemia, subsides 主症状が消退した後2日を経過するまで
Tuberculosis 結核	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 病状により医師において感染の恐れがないと認めるまで
Epidemic Keratoconjunctivitis 流行性角結膜炎(はやり目)	After all symptoms subside 結膜炎の症状が消失していること
Enterohemorrhagic Escherichiacoli Bacterial Infection (O-157, O-111 etc.) 腸管出血性大腸菌感染症(O-157, O-111 etc.)	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 病状により医師において感染の恐れがないと認めるまで
Acute Hemorrhagic Conjunctivitis 急性出血性結膜炎	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 病状により医師において感染の恐れがないと認めるまで
Ebola hemorrhagic fever, Crimia-Congo hemorrhagic fever, Smallpox, South-america hemorrhagic fever, Black plague, Marburg disease, Lassa fever, Polio, Diphtheria, Sars, Mers, Specific Avian Influenza エボラ出血熱、クリミア・コンゴ出血熱、痘そう、南米出血熱、ペスト、マールブルク病、ラッサ熱、急性灰白髄炎(ポリオ)、ジフテリア、重症急性呼吸器症候群(SARS)、中東呼吸器症候群(MERS)、特定鳥インフルエンザ	After completely healed 完全に治癒していること
Cholera, Bacterial dysentery, Typhoid, Paratyphoid, etc. コレラ、細菌性赤痢、腸チフス、パラチフス、他。	After a doctor determines that there is no longer a threat of the disease spreading 病状により医師において感染の恐れがないと認めるまで

※Please make sure your child is fully recovered before coming back to school no matter how long the required resting period is. Feel free to consult with school if you have any concerns.

登園停止期間に関わらず、お子様の様子（食欲が戻らない、いつもの活気がないなど）をみて、登園の判断をお願い致します。いつでもご相談受け付けております。

2. Although the following do not require a doctor's approval to send your child back to school, diagnosis and medical treatment are required and the parent/ guardian will need to fill out and submit a form upon coming back to school

医師の診断が必要な感染症。保護者が記入する「登園届」が必要な感染症。

Illness 病名	When to send your child back to school 登園停止期間
Streptococcus Infection 溶連菌感染症	24-48 hours after taking antibacterial medicine and all symptoms are gone 抗菌薬内服後 24-48 時間が経過して全身状態が良好
Mycoplasma Pneumonia マイコプラズマ肺炎	After all symptoms, fever/severe cough, disappear 発熱や激しい咳が治まっていること
Hand-Foot-and-Mouth Disease 手足口病	After all symptoms, fever/blisters or ulcers of throat, disappear and can eat and drink as normal. 発熱や口腔内の水疱、潰瘍の影響がなく、普段の食事が摂れること 大きい水疱が残っている、または口内炎がひどく飲食が困難な場合、あるいは水疱を掻きこわしている場合等は出席停止
Erythema Infectiosum 伝染性紅斑(りんご病)	After all symptoms are gone 全身状態が良好
Infectious Gastroenteritis (Noro/Rota/Adenovirus) ウイルス性胃腸炎 (ノロ、ロタ、アデノウイルス等)	After all symptoms, vomit/diarrhea, are gone and can eat and drink as normal 嘔吐、下痢等の症状が治まり、普段の食事が摂れること
Herpangina ヘルパンギーナ(夏風邪)	After all symptoms, fever/blisters or ulcers of throat, disappear and can eat and drink as normal. 発熱や口腔内の水疱、潰瘍の影響がなく、普段の食事が摂れること
RS Virus Infection RS感染症	After respiratory symptoms disappear 呼吸器症状が消失し全身状態が良好
Human Metapneumovirus: hMPV ヒトメタニューモウイルス	2 to 3 days after the fever does down, all symptoms such as coughing are stabilized and the overall health condition is good. 発熱がなくなってから 2~3 日経過し咳などの症状が安定し、全身状態が良くなった後
Herpes Zoster 帯状疱疹	After all blisters have become crusty scabs すべての発疹が痂皮(かさぶた)化していること
Exanthem Subitum 突発性発疹	After fever goes down and all symptoms are gone 解熱し全身状態が良好

3. Other illness (Follow the doctor's instructions)

その他の感染症 (医師の判断に従ってください)

Illness 病名	When to send your child back to school 登園停止期間
Contagiosum Impetigo 伝染性膿痂疹(とびひ)	Follow the doctor's instructions and skin rash need to be covered. Please stay at home if the student has many rashes and discharges. 医師の診断を受け、病変部をガーゼや包帯できちんと覆うこと。 病変が多発していたり、広範囲または浸出液が多い場合は登園を控えていただきます。
Molluscum Contagiosum 伝染性軟属腫(水いぼ)	It is desirable to cover with something breathable such as gauze. Student is not allowed to join water play if she/he still has blistering on their body. ガーゼなど通気性のよいもので覆うことが望ましい。 水疱の数が多く、あるいは水疱が大きい、水疱をかきこわしている場合等は、水遊びへの参加を控えていただきます。
Head Lice アタマジラミ	Follow the doctor's instructions and use shampoo for exterminating head lice or powder and comb to clear the lice. Please stay at home if the student has a lot of head lice and the spread of infection is confirmed. School staff will confirm head lice and nits have been cleared. 医師の診断を受け、シラミ駆除専用シャンプーやパウダーでの洗髪と丁寧なブラッシングを繰り返し、駆除する。感染拡大が確認された場合や症状が重い場合には登園を控えていただきます。スクールスタッフがアタマジラミや卵がないことを確認させていただきます。

**\* For Unclear Rash Symptoms, and Kawasaki Disease, follow the doctor's instructions before sending your child back to school**

不明発疹症・川崎病については全身状態が良好であれば登園は可能ですが、医師の診断を受けてから登園してください。

You can use the doctor's approval form issued at the clinic or download and print the Unison version from Unison website when needed.

※登園許可書は、医療機関で発行されたもので構いません。無い場合は、ホームページよりダウンロード・印刷してご利用ください。

▪ **Regarding refund**  
返金について

If the school needs to shut down for a certain period due to the event of an infectious disease, there will be no refund of the school monthly tuition for the closed period including bus fee and extension fee. We will announce school reopen information on ClassDojo in a timely manner. Your understanding and cooperation is highly appreciated.

感染症等の発生により、やむを得ず一定期間保育園が休園となる場合、原則として保育料（バス料金、延長保育料等含む）の返金を行っておりません。また再開時期等につきましては、Class Dojoにて都度ご連絡いたしますので、ご確認をお願いします。ご協力とご理解の程どうぞ宜しくお願い致します。

## 10. Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い

Personal information shall be used for the purpose of providing necessary services and effective communication with parents. Personal information shall not be used for objectives outside of these stated purposes.

個人情報につきましては、より良い保育と教育及びサービスのご提供、また保護者様へのご連絡を行う目的で使用いたします。許可なく個人情報を目的以外に利用することはいたしません。

Personal information shall be used for the following purposes:

株式会社フロンティアが保有する個人情報は、以下の目的で利用させていただきます。

- ① **Student's information management and creation of various documents**  
園児の情報管理、及び各種書類等の作成
- ② **Contacting and notification for Frontier events (mail, telephone, fax, e-mail)**  
株式会社フロンティアからの連絡やイベントに関するお知らせ（郵送・電話・FAX・メール）

Other than the above, notice shall be given about the use of information at the time of acquisition. The acquired personal information shall not be used beyond the scope mentioned above.

上記以外については、個人情報を取得する際その利用目的を明示し、得た情報をその目的の範囲を超えて利用することはございません。

We may use your child's photograph for interviews and advertising. If you do not want your child to be featured in advertising or to be interviewed by anyone outside the school, please let us know when enrolling at the school.

お子様のお写真などを取材や広告等の掲載に必要な場合、ご協力いただくことがございますので、不都合な方は入園時に予めお申し出ください。

## 11. Special Educational Needs / 特別支援

We regret that Unison World English Nursery School cannot provide special educational needs support for students. If the school identifies a physical or mental disability or we find it difficult to deliver our school curriculum, we may refuse entry to a student or graduation to a higher-level class. However, we may allow a student to enter or graduate to a higher class if a specialist staff member can be found and parents agree to pay all costs associated with additional staffing and other associated fees that may arise.

当園では特別支援に対応できるスタッフが常駐しておりません。そのため身体的または知的な発育に障害が認められる場合や、園のカリキュラムを行うことが困難と判断される場合、入園や進級をお断りすることがございます。

## 12. Required Documents / 入園の際に必要な書類

### Upon submitting application/入園決定後ご提出又は確認いただく書類

1. Application Form (2 copies)/  
入園申込書 (1枚裏表) (1部は園へ提出、もう1部はご家庭保管)
2. Information on upfront admission & tuition fee payment/  
入園料及び保育料納入のお願い  
※ Please wire the upfront payment within 1 to 2 weeks from submission in order to ensure your enrollment to our school. The upfront payment will not be canceled or returned under any circumstances.  
入園料は契約日の1～2週間以内に振込をお願い致します。これにより在籍を確保させて頂くため、入園を取りやめた場合でも返金できません。何卒ご了承の程お願い申し上げます。

### Before entrance day (From about a month before)/ 入園前日まで (1ヶ月位前～前日まで) にご提出いただく書類

1. Medical check-up certificate (within the past 3 month)  
健康報告書(3ヶ月以内) (主治医の医師の受診をお願いします)
2. Student Personal Details Form  
幼児票
3. Emergency Contact Form/ 家庭状況連絡票(\*)
4. Application for bank account transfer/ 預金口座振替依頼書
5. Use of Personal Information and Photographs Consent Letter  
画像使用承諾書
6. School Life Guidance Form (Allergy Diseases) : Only for those with allergies  
アレルギー疾患生活管理指導表 (該当者のみ提出が必要)

※The contract and above items with an asterisk mark will be renewed annually.

ご利用にあたって (契約書) 及び(\*)の項目は毎年更新となります

※For emergency contact form, please inform us immediately to revise it once there is any changes.

記載事項の変更がある場合は早急に園にお伝え下さい。(住所・電話番号・勤務先・緊急連絡先・家族構成など)

### 【Regarding Educational Reimbursement From The Government】

You can apply for educational reimbursement from the government from 3-year-old class at Unison. Please contact the municipal office of your residential area for application details. If the application is delayed you may not be able to receive the reimbursement. Meanwhile, the frequency of the invoice issuance may change according to the government's policy.

### 【無償化申請について】

当園は無償化の対象となっております（3歳児クラスより）。申請手続きの詳細等につきましては直接お住まいの市町村役所までお問い合わせいただきますようお願い致します。当園では、四半期ごと行政へ提出必要な領収書のみ発行いたします。申請手続きが遅れた場合、無償化の対象外になる可能性があるため、お早めにお手続き願います。尚、領収書の発行頻度等に関しては行政の指示により変更する可能性がありますので予めご了承ください。

## 13. Expulsion / 退園

In the case of your conduct (or suspected conduct) of the following deeds, we may order you to leave school;

以下のような行為を行った場合、または疑われた場合、退園していただく場合がございます。

1. You do not follow the regulations and rules decided by the school.  
園が定めた規則やルールを遵守しない場合
2. There is false information in the documentation you provided.  
書類内容に虚偽の記載があった場合
3. The student is absent without any notice for more than one month.  
理由なく1ヶ月以上の休園が続いた場合
4. You defame or disparage the school, our staff, our students and their parents or conduct an act of violence.  
園・スタッフ・生徒および他の保護者を非難・中傷するような言動や暴力行為を行った場合

5. You sell objects, invite others to pyramid selling schemes or conduct religious activities at school.  
物品などの販売・マルチ商法などの勧誘または宗教的な活動及び勧誘を行った場合
6. You do not pay the tuition fee for more than 2 months.  
保育料を2ヶ月以上滞納した場合
7. If a student displays behavior indicating possible learning needs, which involves significant changes to the established curriculum or the introduction of any services or arrangements beyond those typically offered for other students.  
お子様に特別な学習ニーズが必要で、既存のカリキュラムに大きな変更、もしくは通常生活に提供されているサービス以上のものを新たに導入する必要が出た場合
8. If a student intentionally causes injury to other students.  
故意に他のお子様を傷つけた場合
9. If a student is a repeated disruptive influence upon the classroom environment in spite of multiple warnings.  
度重なる注意・話し合いをしたにも関わらずクラス運営を妨げる行為が認められた場合

Appendix / その他

- This parent's handbook may be updated or revised during the academic year. Any changes or additional points will be advised at least one month before being implemented.

このペアレンツハンドブックは年間通して定期的に更新されます。変更または追記箇所は施行日の一か月前までに通知されます。

